

اقتباسات العهد الجديد من سفري الملوك الاول والثاني

Holy_bible_1

180 ملوك الاول 19: 10

فقال: لقد غرت غيرة للرب إله الجنود، لأن بني إسرائيل قد تركوا عهدك ونقضوا (SVD) مذابحك وقتلوا أنبياءك بالسيف، فبقيت أنا وحدي. وهم يطلبون نفسي ليأخذوها].

(IHOT+) **H559** And he said, **H7065** **Qנא** **Qנאתי** **H7065** **Qנא** **H3069** **Qלהוה** **H430** **Qלהי** **God** **H6635** of hosts: **H3588** **Qכי** **H5800** have forsaken **H1285** thy covenant. **H1121** the children **H3478** of Israel **H853** **Qאת** **H4196** thine altars. **H2040** thrown down **H853** **Qואת** **H5030** thy prophets **H2026** and slain **H905** I only, **H589** and I, **H3498** am left; **H2719** with the sword: **H853** **Qאת** **H1245** and they seek **H3947** to take it away. **H5315** my life, **H853** **Qאת** **H1245** and they seek **H3947** to take it away. **H5315** my life, **H853** **Qאת** **H1245** and they seek **H3947** to take it away.

(KJV) And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

(LXX) καὶ εἶπεν Ἡλίου Ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, ὅτι ἐγκατέλιπόν σε οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ· τὰ θυσιαστήρια σου κατέσκαψαν καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ ὑπολέλειμμαί ἐγὼ μονώτατος, καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν.

(Brenton) And Eliu said, I have been very jealous for the Lord Almighty, because the children of Israel have forsaken thee: they have digged down thine altars, and have slain thy prophets with the sword; and I only am left alone, and they seek my life to take it.

رومية 11 : 3

«يا رب قتلوا أنبياءك وهدموا مذابحك وبقيت أنا وحدي وهم يطلبون نفسي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) κυριε Lord ^{2962 N-VSM} τους ^{3588 T-APM}
προφητας prophets ^{4396 N-APM} σου thy ^{4675 P-2GS} απεκτειναν they have
killed ^{615 V-AAI-3P} και and ^{2532 CONJ} τα ^{3588 T-APN} θυσιαστηρια altars
^{2379 N-APN} σου thine ^{4675 P-2GS} κατεσκαψαν digged down ^{2679 V-AAI-3P}
καγω and I ^{2504 P-1NS-C} υπελειφθην am left ^{5275 V-API-1S} μονος alone ³⁴⁴¹
A-NSM και and ^{2532 CONJ} ζητουσιν they seek ^{2212 V-PAI-3P} την ^{3588 T-ASF}
ψυχην life ^{5590 N-ASF} μου my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب المقاطع

العبري يتشابه مع السبعينية فقط في انا وحدي

ὕπολέλειμμαί ἐγὼ μονώτατος, καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν.

(Brenton) And Eliu said, I have been very jealous for the Lord Almighty; for the children of Israel have forsaken thy covenant, and they have overthrown thine altars, and have slain thy prophets with the sword! and I am left entirely alone, and they seek my life to take it.

رومية 11 : 3

«يا رب قتلوا أنبياءك وهدموا مذابحك وبقيت أنا وحدي وهم يطلبون نفسي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) κυριε Lord ^{2962 N-VSM} τους ^{3588 T-APM}
προφητας prophets ^{4396 N-APM} σου thy ^{4675 P-2GS} απεκτειναν they have
killed ^{615 V-AAI-3P} και and ^{2532 CONJ} τα ^{3588 T-APN} θυσιαστηρια altars
^{2379 N-APN} σου thine ^{4675 P-2GS} κατεσκαψαν digged down ^{2679 V-AAI-3P}
καγω and I ^{2504 P-1NS-C} υπελειφθην am left ^{5275 V-API-1S} μονος alone ³⁴⁴¹
A-NSM και and ^{2532 CONJ} ζητουσιν they seek ^{2212 V-PAI-3P} την ^{3588 T-ASF}
ψυχην life ^{5590 N-ASF} μου my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب المقاطع

العبري يتشابه مع السبعينية فقط في انا وحدي

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد ولكن يوجد عدة تعبيرات في اليوناني مختلفين فيها فالعهد

الجديد اقرب الي العبري من السبعينية

182 صموئيل الاول 19: 18

وقد أبقيت في إسرائيل سبعة آلاف، كل الركب التي لم تجث للبعل وكل فم لم يقبله. (SVD)

H7651 seven **שבעת** H3478 in Israel, **בישראל** H7604 Yet I have left **(IHOT+)** והשארת
 H3808 have **לא** H834 which **אשר** H1290 the knees **הברכים** H3605 all **כל** H505 thousand **אלפים**
 H6310 mouth **הפה** H3605 and every **וכל** H1168 unto Baal, **לבעל** H3766 bowed **כרעו** not
 H5401 kissed **נשק:** H3808 hath not **לא** H834 which **אשר**

(KJV) Yet I have left *me* seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

(LXX) καὶ καταλείψεις ἐν Ἰσραηλ ἑπτὰ χιλιάδας ἀνδρῶν, πάντα γόνατα, ἃ οὐκ ᾠκλασαν γόνυ τῷ Βααλ, καὶ πᾶν στόμα, ὃ οὐ προσεκύνησεν αὐτῷ.

(Brenton) And thou shalt leave in Israel seven thousand men, all the knees which had not bowed themselves to Baal, and every mouth which had not worshipped him.

رومية 11: 4

لكن ماذا يقول له الوحي؟ «أبقيت لنفسي سبعة آلاف رجل لم يحنوا ركبة لبعل». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **αλλα** But ²³⁵ CONJ **τι** what ⁵¹⁰¹ I-ASN **λεγει** saith
³⁰⁰⁴ V-PAI-3S **αυτω** unto him ⁸⁴⁶ P-DSM **ο** the ³⁵⁸⁸ T-NSM **χρηματισμος**
 answer of God ⁵⁵³⁸ N-NSM **κατελιπον** I have reserved ²⁶⁴¹ V-2AAI-1S

εμαυτω to myself ^{1683 F-1DSM} επτακισχιλιους seven thousand ^{2035 A-}
 APM ανδρας men ^{435 N-APM} οιτινες who ^{3748 R-NPM} ουκ have not ³⁷⁵⁶
 PRT-N εκαμψαν bowed ^{2578 V-AAI-3P} γονυ the knee ^{1119 N-ASN} τη ^{3588 T-}
 DSF βααλ to Baal. ^{896 N-PRI}

(KJV) But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to *the image of Baal*.

العبري يتشابه مع السبعينييه فيما عدا كلمة رجل

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد

السبعينييه تتشابه مع العهد الجديد مع وجود فروق لغويه في عدة كلمات

فهوة فنة 14

183 ملوك الثاني 1: 10

(SVD) فأجاب إيليا رئيس الخمسين: [إن كنت أنا رجل الله فلتنزل نار من السماء وتأكلك أنت والخمسين الذين لك]. فنزلت نار من السماء وأكلته هو والخمسين الذين له.

H413 to אל H1696 and said וידבר H452 And Elijah אליהו H6030 answered ויענה (IHOT+)
 H430 of אלהים H376 a man איש H518 If ואם H2572 of fifty, החמשים H8269 the captain שר
 H8064 השמים H4480 from מן H784 then let fire אש H3381 come down תרד H589 I אני God,
 H2572 thee and thy fifty. חמשיך H853 ואת H853 אתך H398 and consume ותאכל heaven,
 H8064 heaven. השמים H4480 from מן H784 fire אש H3381 And there came down ותרד
 H2572 him and his fifty. חמשיו: H853 ואת H853 אתו H398 and consumed ותאכל

(KJV) And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I *be* a man of God, **then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.**

(LXX) καὶ ἀπεκρίθη Ηλίου καὶ εἶπεν πρὸς τὸν πεντηκόνταρχον Καὶ εἰ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐγώ, καταβήσεται πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ καταφάγεται σε καὶ τοὺς πενήκοντά σου· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτὸν καὶ τοὺς πενήκοντα αὐτοῦ.

(Brenton) And Eliu answered and said to the captain of fifty, And if I am a man of God, **fire shall come down out of heaven, and devour thee and thy fifty. And fire came down out of heaven, and devoured him and his fifty.**

وتكرر نفس النص في

ملوك الثاني 1: 12

(SVD) فأجاب إيليا: [إن كنت أنا رجل الله فلتنزل نار من السماء وتأكلك أنت والخمسين الذين لك]. فنزلت نار الله من السماء وأكلته هو والخمسين الذين له.

لوقا 9: 54

(SVD) فلما رأى ذلك تلميذاه يعقوب ويوحنا قالوا: «يا رب أتريد أن تنزل نار من السماء فتفتنيهم كما فعل إيليا أيضا؟»

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδοντες saw ^{1492 V-2AAP-NPM} δε And ^{1161 CONJ} οἱ ^{3588 T-NPM} μαθηται disciples ^{3101 N-NPM} αὐτου when his ^{846 P-GSM}

ιακωβος James ^{2385 N-NSM} και and ^{2532 CONJ} ιωαννης John ^{2491 N-NSM}
ειπον they said, ^{2036 V-2AAI-3P} κυριε Lord ^{2962 N-VSM} θελεις wilt ^{2309 V-}
^{PAI-2S} ειπωμεν thou that we command ^{2036 V-2AAS-1P} πυρ fire ^{4442 N-ASN}
καταβηναι to come down ^{2597 V-2AAN} απο from ^{575 PREP} του ^{3588 T-GSM}
ουρανου heaven ^{3772 N-GSM} και and ^{2532 CONJ} αναλωσαι consume ^{355 V-}
^{AAN} αυτους them ^{846 P-APM} ως as ^{5613 ADV} και even ^{2532 CONJ} ηλιας
Elijah ^{2243 N-NSM} εποιησεν did. ^{4160 V-AAI-3S}

(KJV) And when his disciples James and John saw *this*, they said,
Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven,
and consume them, even as Elias did?

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد يقتبس المعنى وتشابه الموقف

فهو فئة 6

والمجد لله دائما